



**Mount
Sinai**

Marzo 2014

OCCUPATIONAL

HealthWATCH

División de Medicina **Ambiental** y **Ocupacional**

Bienvenido a la División de Medicina Ambiental y Ocupacional de Mount Sinai

Centros Selikoff para la Salud Ocupacional



Mensaje del Director

**Roberto
Lucchini, MD**

**División de Medicina
Ambiental y Ocupacional**

Las puertas hacia la seguridad y la salud ocupacional se balancean entre las bisagras de los conocimientos médicos y la investigación. Como lo ha sido durante los últimos 30 años, la División de Medicina Ambiental y Ocupacional de Mount Sinai está comprometida con la prevención y el tratamiento de lesiones y enfermedades ocupacionales a través de los servicios clínicos, la educación y la investigación.

Nuestra misión es prevenir los riesgos en la salud ocupacional y promover la salud física y mental apoyando trabajadores sanos y lugares de trabajo seguros. Una parte integral del estado de Nueva York y del campo de la medicina ocupacional en todo el país, es la evidencia de los logros de la División en las iniciativas actuales que asisten a decenas de miles de trabajadores en los Estados Unidos.

Nuestro equipo está formado por médicos, trabajadores sociales, higienistas industriales, ergónomos, epidemiólogos y estadísticos con experiencia en una amplia gama de problemas de salud ambiental y ocupacional.

Me siento orgulloso de presentarles "Occupational Health Watch", el primer boletín informativo de la División de Medicina Ambiental y Ocupacional de Mount Sinai.



Madelynn Azar-Cavanagh, MD, MPH, FACOEM

Director Médico
Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai

Para comunicarse con ella utilicen
madelynn.azar-cavanagh@mssm.edu

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional (SCOH, por sus siglas en inglés) son reconocidos nacional e internacionalmente como líderes en el campo de la medicina ocupacional. Nuestros médicos ofrecen, con compasión, lo último en servicios de salud laboral, incluyendo prevención y tratamiento. Nos esforzamos por mantener a los trabajadores sanos y los lugares de trabajo seguros a través de un enfoque preventivo, respondiendo proactivamente a los problemas de salud ocupacional. La diversidad de nuestros servicios refleja las diferentes formas en que los accidentes de trabajo, las enfermedades y los entornos de trabajo inseguros pueden afectar la salud de los trabajadores. Nos asociamos con profesionales de seguridad y salud, con empleadores y con proveedores de servicios médicos para brindarles la mejor atención y cuidado clínico a los trabajadores con lesiones y enfermedades.

Los Centros Selikoff atienden las necesidades de salud del "trabajador en conjunto" y adoptan un enfoque multidisciplinario con otras áreas de servicios médicos del Sistema de Salud de Mount Sinai, el cual está reconocido nacionalmente, para asegurarse que nuestros pacientes reciban servicios competentes e integrales para todas sus necesidades de salud. Debido a nuestra excelencia en la prevención, el diagnóstico y el tratamiento de lesiones y enfermedades relacionadas con el trabajo, los Centros Selikoff son designados como miembros del Departamento de Salud del Estado de Nueva York, de la Red Clínica de Salud Ocupacional y como Centros para el Control y Prevención de Enfermedades/Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH, por sus siglas en inglés), Programa de Salud del World Trade Center y Centro Clínico de Excelencia.

Los Centros Selikoff desde su fundación hace más de 30 años han hecho contribuciones importantes a la atención al paciente y a la docencia e investigación.

Conozca a la DIRECTORA

CENTROS SELIKOFF PARA LA SALUD OCUPACIONAL DE MOUNT SINAI



Madelynn Azar-Cavanagh
MD, MPH, FACOEM

Nos complace anunciar que el 19 de agosto de 2013, la Dra. Madelynn Azar-Cavanagh se convirtió en la Directora Médica de los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional. Al mismo tiempo se unió al Sistema de Salud de Mount Sinai como la Directora Médica de la Salud, Seguridad y Bienestar de los Empleados.

La Dra. Azar-Cavanagh es un médico prominente con más de 25 años de experiencia en medicina ocupacional y es miembro de la Junta Americana de Medicina Ambiental y

Ocupacional. Antes de unirse al Mount Sinai dirigió los Servicios de Salud Ocupacional de la Universidad de California en San Diego (UCSD, por sus siglas en inglés). Ella trae al Mount Sinai un enfoque interdisciplinario a la prevención, el diagnóstico y tratamiento de lesiones y enfermedades ocupacionales.

Sus áreas de especialización incluyen la toxicología industrial, enfermedades infecciosas y zoonóticas, la administración de la discapacidad, vigilancia médica e investigación de las poblaciones expuestas, medicina de buceo y de atención al viajero, conservación de la audición, vigilancia de la tuberculosis (TB, por sus siglas en inglés), ergonomía y seguridad en el trabajo. Ella aporta su destacada experiencia en la creación de un entorno de trabajo seguro para los trabajadores. Tiene experiencia cambiando las prácticas laborales con el esfuerzo de reducir y cuando sea posible, eliminar las enfermedades y lesiones relacionadas con el trabajo. La Dra. Azar-Cavanagh también está comprometida con el bienestar general de todos los empleados - no sólo mediante la creación de entornos laborales seguros y saludables sino también por su compromiso para una vida saludable.

La Dra. Cavanagh nació en Filadelfia-Pensilvania, recibió su título de médico de la Facultad de Medicina de la Universidad de Boston y su Master en Salud Pública (MPH, por sus siglas en inglés) de la Universidad Médica de Wisconsin. Completó su residencia en Medicina Ocupacional en la Universidad de Pennsylvania. Fue nombrada una de las Mejores Doctoras en Medicina Ocupacional en la San Diego Magazine en el 2004 y 2005 y una de America's Top Physicians en Medicina Ocupacional en el 2004, 2005 y en cada uno de los últimos cinco años. La Dra. Azar-Cavanagh también recibió el 2010 Integrity in Workers' Comp Award del 2010 para médicos de California. Ella habla español y francés.

Madelynn Azar-Cavanagh

Continuación de la primera página

Nuestros servicios incluyen el cuidado de salud física y mental, trabajo social y consejería para beneficios. Nuestra higiene industrial, evaluaciones y consultas ergonómicas, los programas de bienestar de los empleados y las sesiones de capacitación y educación para los trabajadores están diseñados para responder a todas las necesidades de salud ocupacional. Todos nuestros médicos están autorizados por la Junta de Compensación Laboral del Estado de Nueva York, para atender trabajadores lesionados.

Es un honor y un privilegio liderar los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai (SCOH). Si usted es un trabajador, un representante de algún sindicato, un empleador o proveedor de servicios médicos y tiene preguntas o inquietudes relacionadas con la seguridad y salud laboral, por favor comuníquese con nosotros al 888.702.0630.

TOTAL WORKER HEALTH™

Según el Instituto Nacional de Seguridad y Salud (NIOSH), la evidencia emergente reconoce que tanto los factores relacionados con el trabajo como los de más allá del lugar de trabajo, contribuyen conjuntamente a muchos problemas de salud y seguridad que enfrentan los trabajadores de hoy y sus familias. Los programas de salud y de seguridad laboral se han dividido tradicionalmente. Los programas de protección de la salud se han centrado en la seguridad y en reducir la exposición de los trabajadores a los factores de riesgo que surgen en el entorno laboral mientras que la mayoría de los programas de promoción de la salud ocupacional se han centrado exclusivamente en los factores de estilo de vida fuera del trabajo que ponen a los trabajadores en situaciones de riesgo. Actualmente la ciencia apoya la eficacia de combinar estos esfuerzos a través de intervenciones laborales que integran los programas de protección y los de promoción de la salud.

¿Qué es Total Worker Health?

Total Worker Health™ es una estrategia que integra la salud ocupacional con la promoción y protección de la salud para prevenir lesiones y enfermedades en el trabajador y para mejorar sus condiciones de salud y su bienestar.

Según el Dr. John Howard -Director de NIOSH- la salud económica nacional gira en torno a la salud de nuestra mano de obra, la cual se ve amenazada por los problemas omnipresentes como la obesidad, la diabetes, la enfermedad pulmonar obstructiva crónica (COPD, por sus siglas en inglés) y por el envejecimiento. En conclusión: la salud del trabajador es la salud económica. El mantenimiento de la salud y la capacidad productiva de los trabajadores es lo que contribuye a una buena calidad de vida y a las economías locales y nacionales; también lo que reduce el costo de los programas de ayuda social como lo son: la incapacidad del seguro social, el seguro social y Medicare.

Durante una visita reciente para reunirse con el equipo de liderazgo de la Salud Ocupacional de Mount Sinai, el Dr. L. Casey Chosewood, Oficial Médico en el programa de Total Worker Health™ de NIOSH dijo: “Esperamos poder colaborar con Mount Sinai para mejorar la salud, la seguridad y el bienestar de los mismos trabajadores de Mount Sinai y de los trabajadores de toda la región”.

La División de Mount Sinai de Salud Ambiental y Ocupacional está explorando la posibilidad de fortalecer los 30 años de salud ocupacional a través del modelo de atención clínica de Total Worker Health™. Manténgase informado en... <http://www.cdc.gov/niosh/twh/>

CAMPEONES DE LA SALUD Y LA SEGURIDAD DE LOS TRABAJADORES

Honrados Como El Hombre y La Mujer del Año 2013

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai (SCOH) reconocieron la labor de cuatro campeones a favor de los trabajadores y sus familias en los eventos ocurridos en diciembre del 2013.

Los ganadores son elegidos cada año por representantes de más de 70 organizaciones empresariales de la comunidad y de salud de tanto la Ciudad de Nueva York como del Lower Hudson Valley, los cuales constituyen las juntas asesoras de estas dos organizaciones. Los premiados son nombrados debido a su dedicación durante numerosos años a iniciativas que han beneficiado la salud y el bienestar de los trabajadores y sus familias en todo el estado. También por

su compromiso a largo plazo a los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai (SCOH) y a la de la Red de Clínicas de Salud Ocupacional del Estado de Nueva York.

Los homenajeados en 2013 fueron:

- Frank Goldsmith, DrPH – TWU Local 100
- Monona Rossol – United Scenic Artists Local 829, IATSE
- Mary Jane Bertram – Workforce Development Institute
- John T. O'Malley – CWA Local 1120

Hombre y Mujer del Año de la Ciudad de Nueva York



Frank Goldsmith, DrPH — Director, Occupational Health — Local 100, Transport Workers Union

Dr. Goldsmith ha trabajado para los United Steelworkers y para Teamsters International Unions. Fue Decano del Departamento de Estudios Laborales de SUNY y dirigió Programas Laborales en el Departamento de Relaciones Laborales e Industriales de la Universidad de Cornell. Enseñó la materia de salud pública en SUNY Stony Brook. Sirvió en las Juntas Ejecutivas de la Asociación Americana de Salud Pública y del Working Theater. Ha escrito extensamente sobre la salud pública, sobre la política nacional de atención a la salud y sobre programas internacionales. Representa los sindicatos en las Naciones Unidas donde también es miembro del Comité Ejecutivo del Departamento de Información Pública, en representación de todas las ONG's con credenciales en la ONU.



Monona Rossol, MS, MFA — United Scenic Artists Local 829 (IATSE)

Monona Rossol es química, artista e higienista industrial. Actualmente es Presidente/Fundadora de Arts, Crafts y Theater Safety, Inc., una organización sin ánimo de lucro dedicada a proveer servicios de salud y de seguridad en las artes. Ella también es la Oficial de Seguridad de la USA Local 829 de la International Alliance of Theatrical Stage Employees (IATSE) y de los New York Production Locals. Ella da clases, ofrece capacitación en el cumplimiento regulatorio y ha trabajado en más de 80 proyectos de planificación de edificios para el arte en los EE.UU. y en el extranjero.

Hombre y Mujer del Año de Lower Hudson Valley



Mary Jane Bertram — Workforce Development Institute

Mary Jane Bertram es la Directora Regional del Hudson Valley para el Workforce Development Institute. Ella es miembro de la junta directiva del Lower Hudson Valley Advisory Board de los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai. Además ella ofrece su tiempo voluntariamente como miembro del NYS Rep and Patient Advisory Board de la National Chronic Myeloid Leukemia Society. Ella ha disfrutado de una exitosa carrera como organizadora sindical y también como directora de la clínica de la National Parkinson Foundation Rehab.



John T. O'Malley — CWA Local 1120

John T. O'Malley es el Coordinador de Acción Legislativa y Política para la Local 1120, Communications Workers of America, en Poughkeepsie, NY. Él dedica su tiempo organizando la afiliación en torno a temas críticos e interactuando con legisladores para ayudar a aprobar importantes proyectos de ley para las familias trabajadoras del Hudson Valley. John ha servido como Delegado Sindical y como Representante Principal. John es un delegado al Consejo Central Laboral de Hudson-Catskill y en la actualidad sirve como Tesorero del Instituto de Desarrollo de la Fuerza Laboral de Hudson-Catskill. Él también es miembro del SCOH Outreach Committee.

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai

Nuevo nombre... El mismo Compromiso

El Centro Irving J. Selikoff para Medicina Ambiental y Ocupacional (COEM, por sus siglas en inglés) ha sido renombrado como Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional (SCOH). El nuevo nombre fue acompañado de una visión mejorada - dando la misma alta calidad en servicios de salud ocupacional, integrales y compasivos en todas sus clínicas de Manhattan, Staten Island y Yonkers, NY.

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional (SCOH) de Mount Sinai ofrecen:

Servicios para los trabajadores: Los Centros Clínicos en Manhattan, Staten Island y Yonkers ofrecen servicios de salud ocupacional diseñados para satisfacer las necesidades de los trabajadores correspondientes a su salud física, mental, social y financiera. Como Centro Clínico de Excelencia para el Programa federal de Salud del World Trade Center, el SCOH ha proporcionado exámenes médicos integrales sin costo alguno a más de 20,000 trabajadores y voluntarios del 9/11.

Servicios para los sindicatos: Nuestros médicos, higienistas industriales y ergónomos proporcionan evaluaciones y consultas del lugar de trabajo, entrenamiento para delegados y miembros, sesiones educativas, exámenes médicos de detección a exposiciones específicas y otros servicios a los dirigentes sindicales, delegados y miembros.

Servicios para los empleadores: Nos asociamos con los empleadores para evaluar los riesgos del lugar de trabajo y las exposiciones potenciales, ayudamos a que los trabajadores enfermos logren la mejor recuperación posible y a desarrollar e implementar programas de bienestar para los empleados.

Servicios para proveedores de servicios médicos:

Según la necesidad, nuestros médicos están preparados y disponibles para consultar con otros médicos y con sus pacientes sobre la evaluación de la salud ocupacional y su cuidado.

Historia

Con sede en la Escuela Icahn de Medicina de Mount Sinai, en el Departamento de Medicina Preventiva de la División de Medicina Ambiental y Ocupacional; Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional se dedican a proveer los mejores servicios multidisciplinarios de medicina ocupacional - clínica y preventiva- así como enseñanza e investigación que beneficie a los trabajadores, los sindicatos y a los empleadores.

1960

1970

1980

1990

1987

El informe final "Occupational Disease in New York State" fue presentado a la Asamblea Legislativa del Estado de Nueva York. Las conclusiones fueron:

- Las enfermedades ocupacionales fueron un problema de salud pública muy importante, cobrando la vida de 5,000-7,000 neoyorquinos cada año.
- Las enfermedades ocupacionales estimaron un total de 100,000 por año, con un costo para la economía del estado de 600 millones de dólares anuales.
- Los recursos estatales en instalaciones clínicas y en profesionales capacitados en salud ocupacional fueron deplorablemente inadecuados para satisfacer las necesidades de salud pública.

En respuesta, ese mismo año la legislatura del Estado de Nueva York aprobó la financiación para crear una red estatal única de clínicas de salud ocupacional. El apoyo a la red desde el año 1990 ha llegado a través de una valoración de menos del 0.3% de las primas totales de Compensación de los Trabajadores.

Mediados de 1980

A mediados de 1980 una amplia coalición de especialistas de la salud y la seguridad, de defensores de la salud pública y de líderes cívicos y laborales, le insistieron a la Legislatura del Estado de Nueva York encargar un estudio para analizar el problema de las enfermedades ocupacionales en Nueva York. Este estudio fue realizado por la Escuela de Medicina de Mount Sinai, dirigido por el Dr. Philip Landrigan, actual Presidente del Departamento de Medicina Preventiva.

1970

A principios de 1970 el Dr. Selikoff formalizó una clínica que evaluaba durante una tarde semanal a los trabajadores de los edificios de la construcción que habían estado expuestos a los asbestos. El programa -único centro hospitalario proporcionando servicios clínicos y diagnósticos expertos en Medicina Ocupacional del estado de Nueva York- creció para servirle a más de 500 pacientes durante los siguientes 10 años.

1960-1985

El Dr. Irving J. Selikoff co-descubridor de un tratamiento para la tuberculosis, fue un pionero muy conocido en el campo de la medicina preventiva. Él se dedicó a demostrar los peligros de los asbestos y lideró una campaña en contra de su uso. Se le considera el "padre de la Medicina Ocupacional" en los Estados Unidos y fue responsable de establecer el primer laboratorio de salud ambiental de Mount Sinai. Se desempeñó como su Director de 1960 a 1985. [El Dr. Selikoff falleció en 1992.]

El Centro es reconocido internacionalmente y fue finalmente nombrado por el Dr. Selikoff, quien es recordado por la investigación fundamental de las enfermedades relacionadas con los asbestos y su defensa; en nombre de la atención médica para la clase obrera. Él tubo un papel clave en el establecimiento de los dos organismos nacionales más importantes que se ocupan de la prevención de la salud ocupacional y su tratamiento - el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) y la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés).

NUEVAS INICIATIVAS DE INVESTIGACIÓN EN MEDICINA OCUPACIONAL

Dos proyectos nuevos de investigación en medicina ocupacional se iniciaron en el año 2013: uno estudiando la salud de soldados y el otro examinando el impacto de las emisiones de diesel en los trabajadores y la comunidad.

Los humos de soldadura y las emisiones de diesel son ambos conocidos como un gran riesgo para la salud, pero el conocimiento actual de los efectos de estos contaminantes en el área metropolitana de Nueva York es limitado. Estos proyectos de investigación deben llenar los vacíos que existen en el conocimiento y basados en la evidencia, también deben orientar las mejoras que deben hacerse en el trabajo y en los entornos de la comunidad en la ciudad de Nueva York y del Lower Hudson Valley.

El objetivo de estos proyectos es evaluar los impactos que tienen en la salud, la exposición a los metales, las nanopartículas y otros contaminantes liberados durante las operaciones de soldadura, de carbones elementales, carbones totales y nanopartículas generadas por las emisiones de diesel. El estudio utilizará instrumentos novedosos y portátiles, sincronizados con localizadores de GPS que proporcionarán los niveles de exposición en tiempos reales y a largo plazo.

En colaboración con investigadores del Departamento de Salud Pública de Harvard y de NIOSH, los participantes serán soldados experimentados y aprendices reclutados de las escuelas de soldadura. El estudio de diesel implicará evaluar las exposiciones en diferentes tipos de transporte, incluyendo autobuses, autobuses escolares y otros vehículos de motor diesel. Habrá un enfoque en las terminales de autobuses porque ahí se crean exposiciones tanto para los trabajadores como para las comunidades.

Varios resultados de salud se utilizarán incluyendo las funciones respiratorias, cardiovasculares y neurológicas. En el estudio de soldados y en el de diésel, las medidas de exposición y del resultado de la salud se obtendrán antes y después de los turnos y después de la utilización de diferentes operaciones, vehículos y equipos. Esto permitirá la comprensión de las condiciones potencialmente más peligrosas de trabajo y de operaciones, con un alto nivel de precisión, satisfaciendo la necesidad de una intervención preventiva. Ambos proyectos todavía se encuentran en una fase preparatoria y la evaluación del estudio piloto está siendo programada en los próximos meses para proporcionar los datos preliminares en la presentación de la solicitud de subvención.

La idea de ambas investigaciones se originó a partir de un diálogo dinámico y constructivo de nuestro equipo investigativo (Dr. Denise Gaughan - Epidemióloga Ocupacional; postdoctorados Leon Hsu y María Rosa; Alice Freund y Norman Zuckerman - Higienistas Industriales y Roberto Lucchini - Director de la División de Medicina Ambiental y Ocupacional) con los sindicatos locales, los empresarios y los grupos comunitarios.

1987-1988

Los servicios se expandieron dramáticamente con la financiación permanente del Departamento de Salud del Estado de Nueva York y con la incorporación de la Red Clínica de Salud Ocupacional del Estado de Nueva York (OHCN, por sus siglas en inglés).

La OHCN incluyó 11 Centros Clínicos de Excelencia en Medicina Ocupacional organizados por regiones en el Estado de Nueva York. La OHCN cubre 8,6 millones de trabajadores en el Estado de Nueva York y hasta el año 1990 les han dado asistencia a más de 252,000 trabajadores que se han enfermado o lesionado.

Las clínicas OHCN están basadas en la comunidad y cada una tiene una junta activa de asesoramiento local. Cada junta local proporciona orientación sobre los programas clínicos y sus políticas, asiste en la divulgación y alcance comunitario y abogan para la OHCN.

CUIDADOS CLINICOS

Los mejores servicios clínicos disponibles, apropiados para el diagnóstico, tratamiento y control de las enfermedades ocupacionales y los trastornos musculoesqueléticos, para trabajadores y jubilados incluyen:

- Visitas de pacientes a la clínica
- Servicios de higiene industrial
- Programa ergonómico
- Servicios de trabajo social
- Asistencia para Compensación Laboral, discapacidad y otros beneficios
- Educación para el paciente
- Programa de Enfermedades Ocupacionales de Pulmón
- Entrenamiento para el programa de Residencia de Medicina Ocupacional

ENFERMEDADES PRINCIPALES

- Trastornos de trauma acumulativo de las extremidades superiores
- El síndrome del túnel

carpiano

- Epicondilitis
- Espasmo o mialgia
- Enfermedad pulmonar relacionada con el asbestos
- Asma y otras enfermedades del tracto respiratorio superior (exposiciones químicas/toxinas del aire en áreas cerradas)
- La toxicidad de metales pesados (plomo elevado en la sangre y/o niveles de mercurio)

EXPOSICIONES

- Sílice
- Metales (plomo, mercurio y arsénico)
- PCBs (por sus siglas en inglés)
- Solventes
- Asbestos

REFERIDOS

Los médicos, los sindicatos, las empresas, los grupos comunitarios, las agencias públicas, los abogados y la Junta de Compensación Laboral del Estado de NY

A lo largo de los años:

- Han proporcionado más de 22,000 servicios clínicos para la salud de los trabajadores en el área metro de NY-NJ (sin incluir los servicios relacionados con el WTC)
- Se han comprometido en casi 3,700 actividades en educación de alcance a la comunidad.

2009

El 24 de abril de 2009 fue el primer Día para la Concientización de Salud Ocupacional (OHA, por sus siglas en inglés) concebido por el personal de salud ocupacional de Mount Sinai. Ellos encabezaron la red de clínicas en todo el estado con una meta: que un gran número de individuos de muchas organizaciones participaran en el reconocimiento de la importancia de la salud ocupacional.

2000

2002

Desde el 2002 un consorcio coordinado por los Centros Clínicos de Excelencia de Medicina Ocupacional de Mount Sinai ha aportado los siguientes servicios gratuitos y confidenciales:

- Más de 26,000 exámenes exhaustivos de detección a trabajadores y voluntarios del WTC
- Seguimiento cada 12 meses en los exámenes de monitoreo.

2001

Inmediatamente después de los ataques del 9/11 los Centros se movilizaron y comenzaron a examinar a los trabajadores y voluntarios del World Trade Center (WTC). La iniciativa se convirtió en el Programa de Salud del WTC financiado a través de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés)/NIOSH. Hoy en día el Programa ofrece monitoreo y tratamiento a más de 30,000 pacientes que participaron en el rescate, recuperación y esfuerzos de limpieza relacionados con este trágico desastre.

2020

2013

El 18 y 19 de septiembre de 2013 la Red Clínica de Salud Ocupacional del Estado de Nueva York (OHCN) celebró su 25^o aniversario, organizado por los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai, con una conferencia de dos días que tuvo lugar en la Academia de Medicina de Nueva York.

2011

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai fueron designados como Centro Clínico de Excelencia para el Programa de Salud del WTC.

2010

El 28 de abril se llevó a cabo la Semana de Concientización de Salud Ocupacional en conjunto con el Memorial Day de los Trabajadores. Este día sirve como un día nacional de conmemoración y reconocimiento a los miles de trabajadores estadounidenses que mueren durante el trabajo cada año.

La primera Semana de Concientización de Salud Ocupacional (OHA) se inició gracias a los esfuerzos de una red única de centros de salud ocupacional apoyados por el estado en estrecha colaboración con trabajadores, organizaciones laborales, promotores de salud y seguridad, agencias locales y con legisladores del estado de Nueva York. El objetivo de la semana programada para el 25 abril-1 mayo del 2010 era incrementar la conciencia sobre la necesidad de tener lugares de trabajo saludables y lograr una reducción en las muertes relacionadas con el trabajo y con la discapacidad.

2003

En noviembre del 2003 un estudio publicado en el Journal of the American Medical Association (JAMA) encontró que el dolor asociado con las lesiones de los trabajadores le cuesta a los empleadores de la nación más de 41,2 billones de dólares al año en productividad perdida.

Gracias al Grupo de Trabajo OEM (por sus siglas en inglés) por sus contribuciones y determinación en culminar este proyecto de "Occupational Health Watch" con éxito:

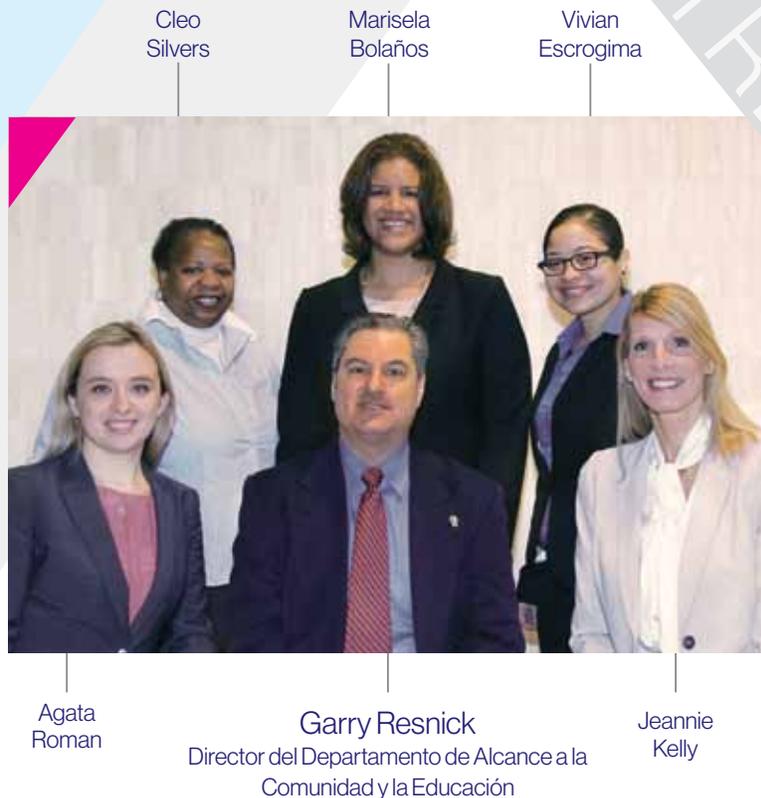
Marisela Bolaños
Paul Girardin
Hashley Heriveaux
Annie Lok

Garrison Resnick
Agata Roman
Cleo Silvers

Conozca a su Equipo de Alcance a la Comunidad

El equipo de alcance a la comunidad de Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional está disponible para asistir a las reuniones o eventos de grupos comunitarios, organizaciones y sindicatos que quieran promover la salud laboral. También ofrecen a sus miembros los servicios del Programa de Salud del World Trade Center.

Si usted está interesado en que los miembros del equipo de alcance a la comunidad atiendan su evento, por favor comuníquese con nosotros al 888.702.0630.



Medicina Ocupacional

PROGRAMA DE RESIDENCIA DE MOUNT SINAI

El Programa de Residencia de Medicina Ocupacional de Mount Sinai (un programa acreditado por ACGME) puede entrenar hasta cuatro residentes. Este es un programa de residencia de dos años en el que los candidatos deben tener una formación mínima de un año en medicina interna o en cirugía antes de aplicar. Como parte de la formación los residentes reciben una Maestría en Salud Pública y son financiados completamente por el Programa de Residencia y su Departamento.

Este Programa es el único programa de Residencia de Medicina Ocupacional del estado de Nueva York. Los residentes obtienen la mayor parte de su experiencia clínica en las Redes Clínicas de Salud Ocupacional (OHCN), principalmente en el campus de Mount Sinai. Ellos están expuestos a una variedad de enfermedades ocupacionales y ambientales que normalmente no se ven en una clínica general. Los residentes también trabajan con los higienistas industriales y visitan los lugares de trabajo para así tener experiencia de primera mano sobre los peligros en esos lugares.

Además de la formación clínica, a los residentes se les recomienda que participen activamente en la comunidad laboral. Ellos interactúan con varios líderes y miembros sindicales a través de la participación en la junta de asesoría trimestral de

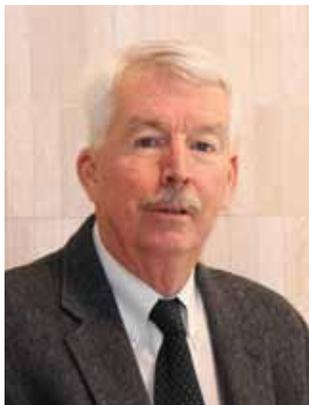
OHCN del Estado de NY y rotan en las oficinas locales de OSHA en Manhattan y en el norte de Nueva Jersey donde participan en las investigaciones in situ y ayudan en la revisión de los casos.

Otro componente importante del Programa de Residencia es que a los residentes se les da la oportunidad de participar en la salud de los empleados y están involucrados con los directores médicos de las empresas en el desarrollo de los protocolos de seguridad de los trabajadores y en la realización de estudios en busca de la efectividad de dichos protocolos en lesiones relacionadas con el trabajo.

La mayoría de los egresados del Programa de Residencia de Medicina Ocupacional pasan a ser activos en el campo de la Medicina Ocupacional y continúan ayudando a trabajadores lesionados. Se les aconseja que sean líderes en este campo único y pequeño de la medicina. De acuerdo a la Asociación de Medicina Ocupacional y Clínicas Ambientales, el número de programas activos de residencia en Medicina Ocupacional y Ambiental (OEM) se ha reducido. De los 41 programas de formación OEM existentes en el 2003, 15 han cerrado. Con la gente trabajando más tiempo y más allá de la edad de jubilación, los médicos de medicina ocupacional serán más necesitados en un futuro cercano.

Quién es Quién

Departamento de Medicina Preventiva/División de Medicina Ambiental & Ocupacional



Philip J. Landrigan, MD, MSc

Decano de la Salud Global
Profesor y Presidente de Ethel H. Wise
Departamento de Medicina Preventiva
Profesor de Pediatría
Director del Children's Environmental Health Center



Allison Devia

Director Administrativo
Departamento de Medicina Preventiva
Email: allison.devia@mssm.edu



Roberto Lucchini, MD

Director de la División de Medicina Ambiental y Ocupacional
Departamento de Medicina Preventiva
Vicepresidente de Medicina Translacional
Profesor de los Departamentos de Medicina y Medicina Preventiva
Email: roberto.lucchini@mssm.edu



Brian Schroeder, JD, MPH

Administrador de la División de Medicina Ambiental y Ocupacional
Departamento de Medicina Preventiva
Email: brian.schroeder@mssm.edu



Madelynn Azar-Cavanagh, MD, MPH, FACOEM

Director Médico, Centro Selikoff para la Salud Ocupacional
Departamento de Medicina Preventiva
Director Médico de la Salud, Seguridad y Bienestar del Empleado
del Sistema de Salud de Mount Sinai
Email: madelynn.azar-cavanagh@mssm.edu



Julia Nicolaou, MPH

Administrador, Centros Selikoff para la Salud Ocupacional
Departamento de Medicina Preventiva
Email: julia.nicolaou@mssm.edu

Los Centros Selikoff para la Salud Ocupacional de Mount Sinai

Tres lugares convenientes. Un solo número de teléfono: **888.702.0630**

Manhattan – 1468 Madison Avenue, 3er Piso – New York, NY 10029

Lower Hudson Valley – 1020 Warburton Avenue, Yonkers, New York 10701

Staten Island – 690 Castleton Avenue, 2do Piso – Staten Island, New York 10310

Estado de Nueva York Beneficio del WTC Reinaugurado Para Trabajadores Elegibles



RECUERDE: Esto se ha abierto de nuevo para las personas elegibles que no presentaron o no fueron incluidas antes del plazo anterior.



A finales de noviembre de 2013 el Gobernador Cuomo firmó una legislación para volver a abrir el registro para aquellas personas elegibles para Compensación Laboral y aquellos que califican para una pensión de discapacidad a través de ciertos sistemas de pensiones elegibles. Por ejemplo, si trabajaron o realizaron ciertas funciones de voluntariado en/o cerca de la Zona Cero o en sitios relacionados después de los ataques del 9/11.

Este “registro” —anteriormente conocido como el WTC-12 para Compensación Laboral o el Aviso de Participación-WTC para ciertos sistemas de pensiones— conserva esencialmente la posibilidad que usted en un futuro pueda presentar un reclamo cuando ciertas enfermedades relacionadas con el 9/11 aparezcan más tarde en su vida. Además la ley ahora les permite a los miembros que anteriormente se les otorgó y calificó en ciertos sistemas de pensiones elegibles y que subsecuentemente dejaron el servicio de una u otra forma, que también puedan presentar un reclamo al registro.

El nuevo período abierto para la presentación de reclamos (si usted califica) se extenderá hasta el 11 de septiembre de 2014. El WTC-12 puede encontrarse en la página de internet: www.wcb.ny.gov.

Si usted se registró previamente con Compensación Laboral o con su sistema de pensiones, si usted ya ha presentado o usted es elegible para hacerlo ahora; le recomendamos que se comunique con su sistema de pensiones o con la Junta de Compensación Laboral del Estado de NY.

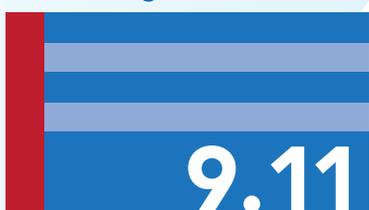
El enlace de internet a esta nueva ley se puede encontrar en: <http://assembly.state.ny.us>. En la parte izquierda de la página haga clic en “Bill Search & Legislative Information”. Escriba S05759A, haga clic en “Search” donde podrá leer el proyecto de ley.

NOTA: Esto NO es lo mismo que presentar un reclamo con/para el Registro de Salud del WTC, el Fondo de Compensación de Víctimas (VCF, por sus siglas en inglés) o con el Programa de Salud del WTC.

El Fondo de Compensación para las Víctimas provee compensación monetaria por la pérdida económica sufrida por trabajadores y voluntarios elegibles del WTC y por sobrevivientes que enfermaron como resultado a su exposición del 9/11. Aunque algunos trabajadores y voluntarios estaban sujetos por una fecha límite del 3 de octubre 2013, muchos otros no lo están y todavía pueden ser elegibles. Aunque el VCF no es parte del Programa de Salud del World Trade Center, es un beneficio importante para muchos trabajadores y voluntarios. **Para obtener más información sobre el VCF visite la página de internet: www.vcf.gov o llame al 1-855-885-1555.**

Si usted es un paciente de Mount Sinai y desea solicitar una sesión de asesoría en beneficios con un trabajador social o si tiene preguntas sobre sus enfermedades o su certificación, nuestros coordinadores del Centro de Llamadas de Selikoff le pueden asistir. Comuníquese con ellos al 888.702.0630.

Monitoring and Treatment



WTC Health Program

Las Enfermedades

De los PACIENTES CERTIFICADAS POR



El Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) recientemente comenzó a enviarle cartas a los participantes del Programa de Salud del World Trade Center (WTC) para informarles que habían sido “certificados” para ciertas enfermedades. En muchos casos las enfermedades mencionadas fueron aquellas para las cuales es posible que durante varios años usted ya haya estado recibiendo tratamiento. Esta notificación del Programa (NIOSH) es simplemente un medio formal que le permite saber cuáles son las enfermedades que el Programa ha considerado conectadas a su servicio del 9/11 y que su tratamiento y medicamentos relacionados están siendo cubiertos.

El acceso a los servicios más allá de su monitoreo anual (como recetas y tratamiento) se inicia con este proceso llamado “certificación”.

La certificación de las enfermedades relacionadas con el WTC ocurre cuando los médicos que le ven del Centro Clínico del Programa de Salud del WTC, sienten que una enfermedad que fue descubierta durante su examen físico pueda tener conexión con la exposición del World Trade Center. Basado en las conclusiones de ese médico, se hace una petición al Administrador del Programa de Salud del WTC de NIOSH para “certificar” esta enfermedad. NIOSH revisa la información y si está de acuerdo con los resultados de su clínica del WTC, “certifica” la enfermedad, permitiéndole a su Centro Clínico del WTC continuar su tratamiento a través del Programa.

Si alguna de sus enfermedades no está certificada, su tratamiento y los medicamentos para esa enfermedad en particular no serán cubiertos bajo el Programa de Salud del WTC. Sin embargo, todavía podemos atenderle bajo los términos de su propio plan de seguro médico.

La certificación se aplica a cada enfermedad con la que usted ha sido diagnosticado. En la mayoría de los casos, si usted recibía tratamiento para una enfermedad relacionada con el WTC a través del Programa antes del 1ro de julio del 2011, es posible que haya sido certificado de forma automática y no se requiera ninguna otra acción.

Negaciones de certificaciones pueden ser apeladas ante el gobierno federal (NIOSH). La lista actual de enfermedades cubiertas se puede encontrar en la página de internet <http://www.cdc.gov/wtc/faq.html> de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, Centers for Disease Control and Prevention).

Si usted es un paciente del Mount Sinai y desea solicitar una sesión de asesoría en beneficios con un trabajador social, o si tiene preguntas sobre sus enfermedades o su certificación, nuestros coordinadores del Centro de Llamadas de Selikoff le pueden asistir. Comuníquese con ellos al 888.702.0630.

CERTOS CANCERES AHORA ESTAN CUBIERTOS

A TRAVES DEL PROGRAMA DE SALUD DEL WTC



Michael Crane, MD, MPH
Director Médico
World Trade Center
Centro Clínico de Excelencia
Centros Selikoff para la
Salud Ocupacional

Con la cobertura de ciertos tipos de cáncer a través del Programa de Salud del WTC, el Dr. Michael Crane le insiste a los trabajadores y voluntarios que discutan cualquier diagnóstico de cáncer con nuestros médicos para determinar si su enfermedad puede ser elegible para su cobertura bajo el Programa. Si usted tiene algunos expedientes como los informes de laboratorio, de biopsias u otros expedientes de diagnóstico y tratamiento, por favor tráigalos a su próxima visita.

Es probable que el momento de un diagnóstico de cáncer y el tiempo del tratamiento que le sigue, sean unos momentos difíciles y estresantes. Aquí estamos para ayudarle. Aunque usted esté recibiendo tratamiento para su cáncer a través de otro proveedor, podríamos ayudarle. Su médico del WTC también puede aconsejarle sobre los pasos necesarios para detectar ciertos tipos de cáncer para los cuales usted pueda estar en riesgo.

Para obtener información adicional sobre el cáncer y sobre el Programa de Salud del World Trade Center, puede visitar la página de internet del CDC/NIOSH: <http://www.cdc.gov/wtc/faq.html>



Icahn
School of
Medicine at
**Mount
Sinai**

Icahn School of Medicine at Mount Sinai
Division of Occupational and Environmental Medicine
One Gustave L. Levy Place, Box 1057
New York, NY 10029

<http://icahn.mssm.edu/DOEM>



Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Albany, NY
Permit #370

CENTRO DE DATOS del

PROGRAMA DE SALUD DEL WORLD TRADE CENTER

El Centro de Datos, establecido en el 2002, del Programa de Salud del World Trade Center en la Escuela Icahn de Medicina en Mount Sinai desarrolla los protocolos médicos, gestiona y analiza los datos, construye y mantiene los sistemas de información y bases de datos y coordina la difusión y las actividades de educación al paciente para las cinco instituciones que componen el General Responder Consortium del Programa de Salud del World Trade Center financiado por el gobierno federal.

Los Centros Clínicos de Excelencia tienen cinco instituciones como anfitriones: La Escuela Icahn de Medicina en Mount Sinai, la Facultad de Medicina de la Universidad de Nueva York, el Sistema de Salud North Shore-LIJ, la Universidad Estatal de Nueva York-Stony Brook y la Universidad de Rutgers. Los Centros Clínicos de Excelencia brindan atención médica y de salud mental, asesoramiento sobre beneficios, difusión y educación a más de 30,000 trabajadores y voluntarios del World Trade Center que participaron en el rescate, recuperación, restauración y tareas de limpieza en la Zona Cero después de los ataques terroristas contra el World Trade Center en la ciudad de Nueva York el 11 de septiembre de 2001.

A través de nuestro trabajo en la última década, el centro de datos ha desarrollado experiencia en la coordinación de la atención médica a los trabajadores y voluntarios del World Trade Center, en el desarrollo de protocolos de monitoreo y tratamiento de las enfermedades relacionadas con el WTC y en el manejo, organización y análisis de los datos generados durante los exámenes médicos hechos en los Centros Clínicos de Excelencia.

El Centro de Datos ha desarrollado e implementado efectivamente una difusión multilingüe y multicultural y ha creado retención y estrategias de educación para el paciente. También ha publicado en prestigiosas revistas biomédicas revisadas por expertos, excelentes análisis clínicos, estadísticos y epidemiológicos de los datos recogidos, con el fin de informar a médicos, planificadores, funcionarios de salud pública y a los creadores de las políticas a nivel nacional y mundial, de las consecuencias médicas de los ataques contra el World Trade Center del 11 de septiembre de 2001.